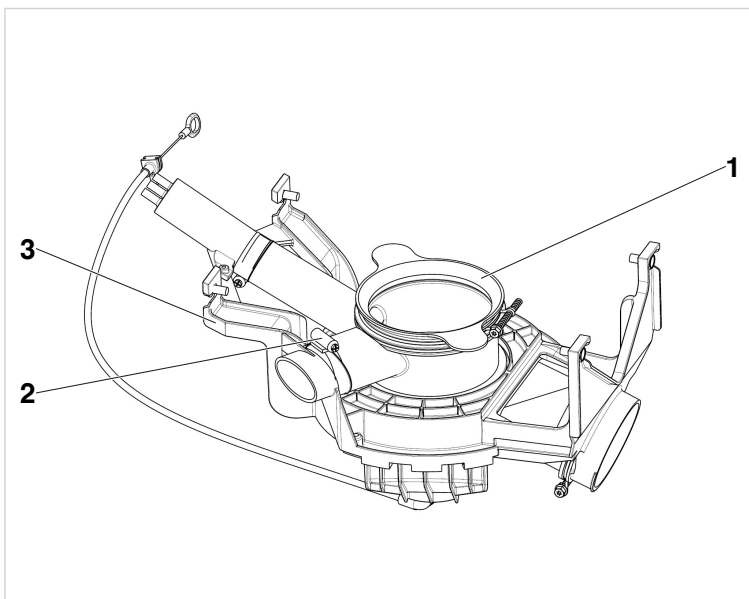


## Umbau- und Montageanweisung

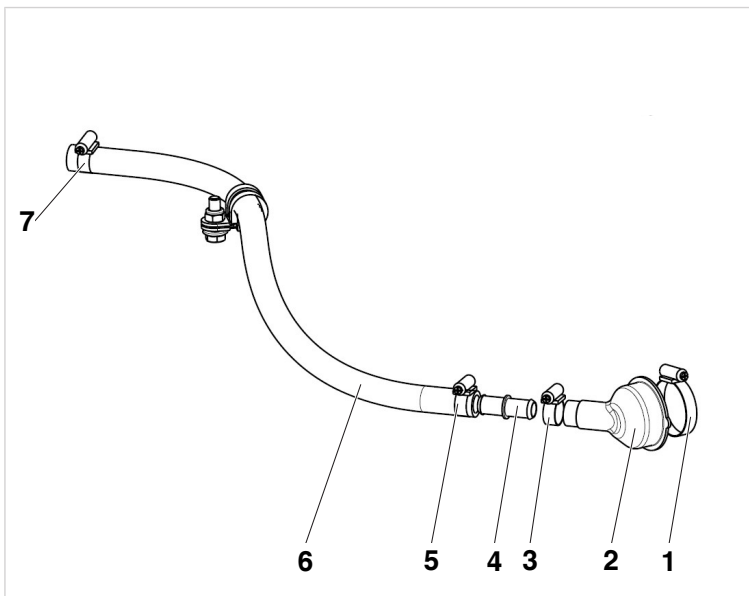
M.-Nr. 12966720

1 von 22

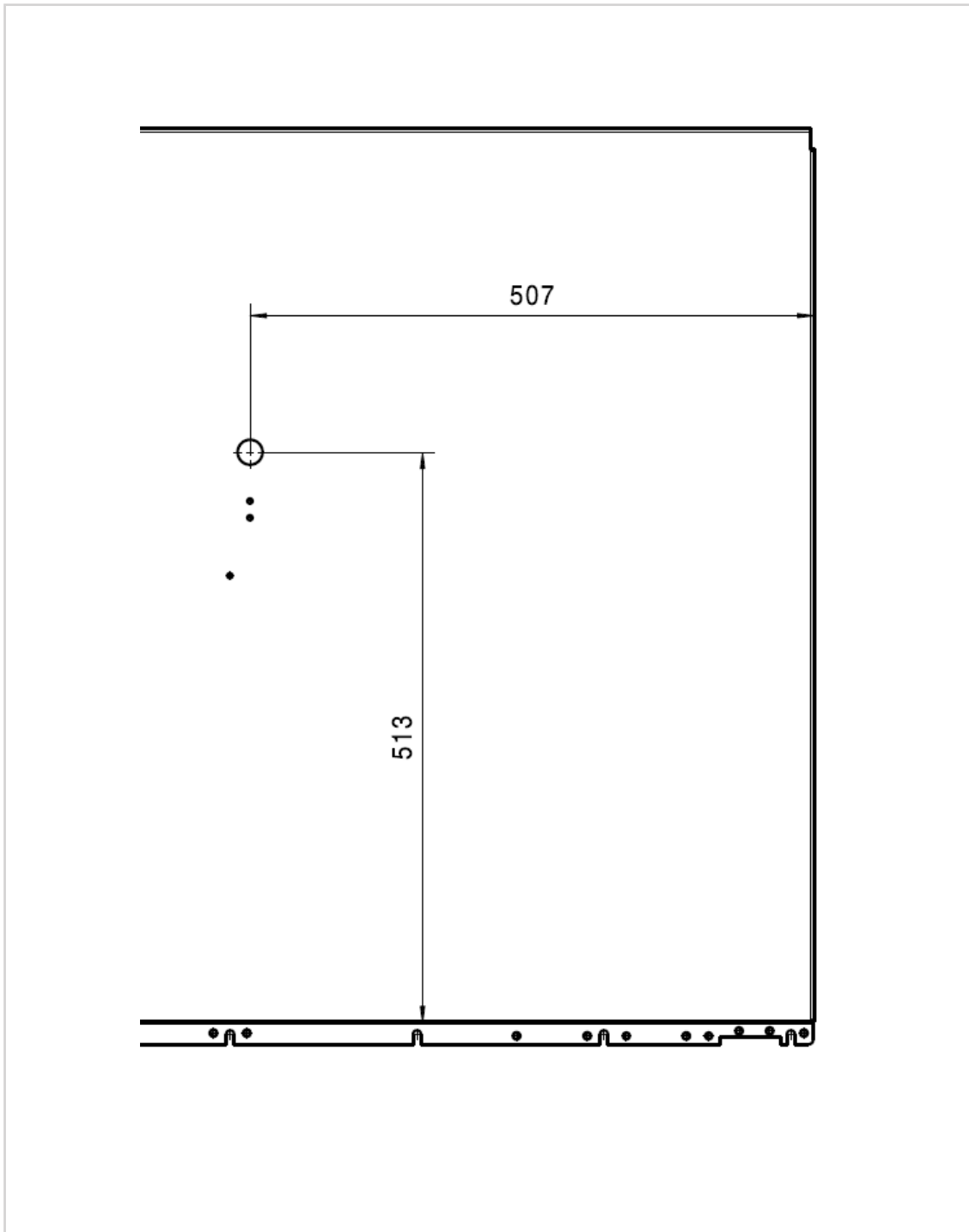
|           |                                                                         |           |                                                                                                            |           |                                                                                                         |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>de</b> | Montageanweisung APWM090<br>Laugenzapfhahn PWM927/935                   | <b>en</b> | APWM 090 installation<br>instructions, PWM 927/935<br>suds tap                                             | <b>cs</b> | Návod k montáži APWM090<br>vypouštěcího kohoutu pracího<br>roztoku přístrojů PWM927/935                 |
| <b>el</b> | Οδηγίες τοποθέτησης<br>APWM090 βάνας νερού<br>πλύσης PWM927/935         | <b>es</b> | Instrucciones de montaje<br>APWM090 del grifo para la<br>toma de muestras del agua de<br>lavado PWM927/935 | <b>fr</b> | Notice de montage APWM090<br>Robinet de vidange du bain<br>lessiviel PWM927/935                         |
| <b>it</b> | Istruzioni di montaggio<br>APWM090 rubinetto per<br>liscivia PWM927/935 | <b>nl</b> | Montagehandleiding<br>APWM090 aftapkraan sop<br>PWM927/935                                                 | <b>pt</b> | Instruções de montagem<br>APWM090 Torneira para<br>recolha de amostras da água de<br>lavagem PWM927/935 |

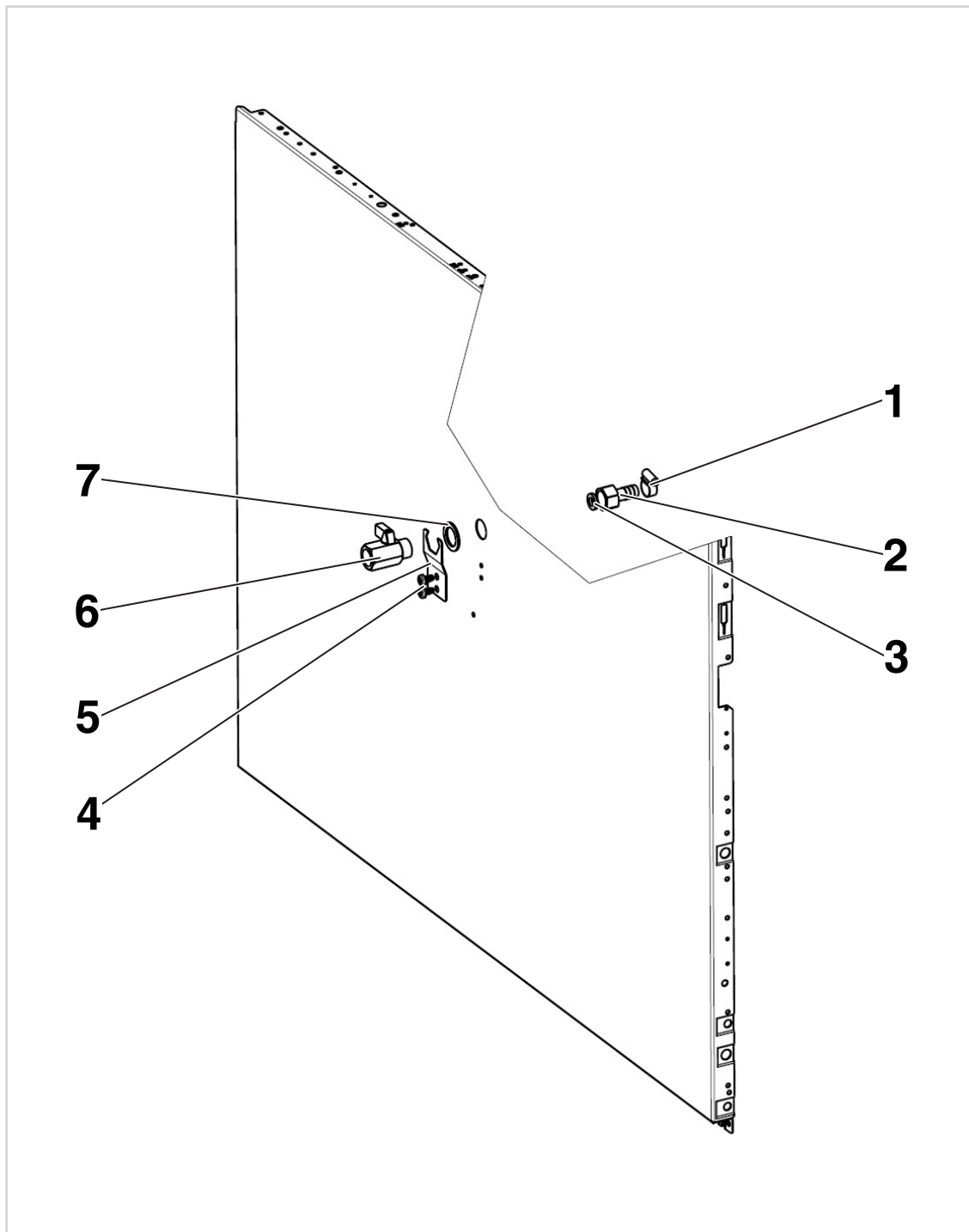


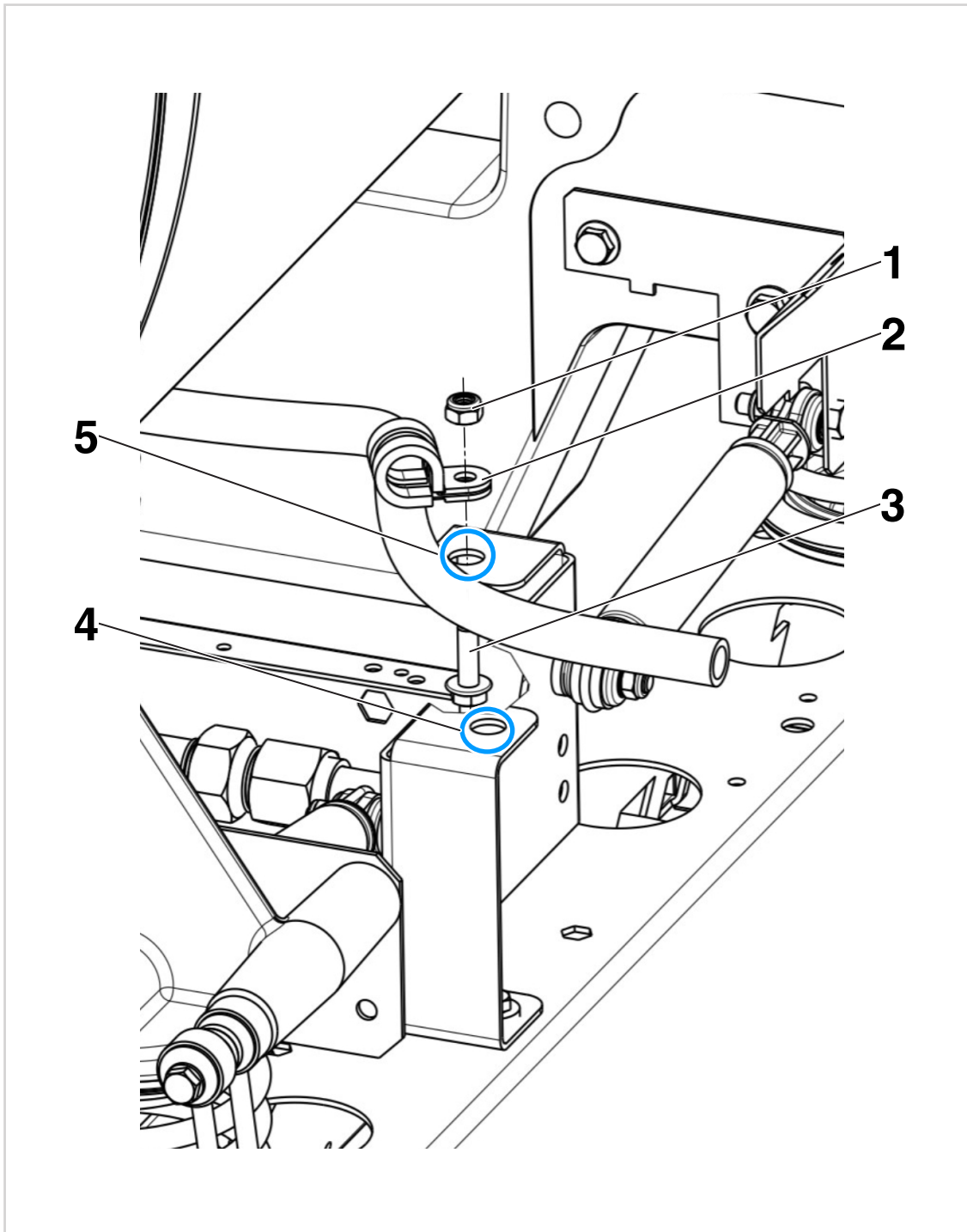
1



2







de

## Montageanweisung APWM090 Laugenzapfhahn PWM927/935

**Grund:** Der Laugenzapfhahn dient zur Entnahme von Proben der Waschlauge.

### Benötigte Teile

| Anzahl | M.-Nr.   | Benennung                           |
|--------|----------|-------------------------------------|
| 1      | 12782580 | APWM090 Nachrüstsatz Laugenzapfhahn |

### Enthaltene Teile

| Anzahl | M.-Nr.   | Benennung                        |
|--------|----------|----------------------------------|
| 1      | 12071050 | Quetschdichtung Laugenzapfstelle |
| 2      | 00078744 | Schlauchschelle SGL32-50         |
| 1      | 12928700 | Verbindungsstück Ablaufventil    |
| 3      | 0078741  | Schlauchschelle 13-23            |
| 1      | 05580192 | Düse Adapterrohr                 |
| 0,55 m | 02949020 | Druckschlauch DRM 13,8 mm        |
| 1      | 11031900 | Schlauchtülle G 1/2" - 13 mm     |
| 1      | 12055300 | Dichtring 18x10x3                |
| 1      | 11348490 | Pass-Scheibe DIN988 A2 22x32x2,0 |
| 1      | 11031940 | Kugelhahn G 1/2"                 |
| 1      | 11031940 | Verdrehschutz                    |
| 2      | 10258920 | Linsenschraube CEM 6x12          |
| 1      | 12350400 | Rohrschelle 18 mm                |
| 1      | 11038980 | Sechskantschraube M8 x 25        |
| 1      | 11033200 | Sechskantmutter M8               |

### Für die Durchführung der Instandhaltungsarbeiten am Gerät ist die Miele Serviceapplikation „Miele Service Dokumentation (MSD)“ erforderlich

Die Sicherheits- und Warnhinweise in der Miele Service Dokumentation (MSD), die für den Gerätetyp gelten, müssen beachtet werden.

Die Arbeiten am Gerät müssen entsprechend der Arbeitsanleitungen durchgeführt werden.

### Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten

#### WARNUNG



Bauteile können fertigungsbedingt scharfkantig sein.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten.

✋ Zum Schutz vor Schnittverletzungen Schutzhandschuhe tragen und Kantenschutz M.-Nr. 05057680 anwenden.

## Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten

### WARNUNG



Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten.

Unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten können hohen Sachschaden und schwere Verletzungen mit Todesfolge verursachen.

- ✂ Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft mit fachlicher Ausbildung, Fachkenntnissen und Facherfahrungen durchgeführt werden.
- ✂ Gültige Sicherheitsbestimmungen müssen berücksichtigt werden.
- ✂ Persönliche Schutzausrüstung tragen.
- ✂ Erst die Miele Service Dokumentation lesen, dann handeln.
- ✂ Die Sicherheits- und Warnhinweise müssen beachtet werden.
- ✂ Sicherstellen, dass während der Instandhaltungsarbeiten keine Personen oder Tiere in den Arbeitsbereich gelangen können.

## Laugenzapfhahn montieren

- ✂ Vorderwand abbauen.
- ✂ Ablaufventil ausbauen, siehe Typ-TSD > Arbeitsanleitungen > Ablaufventil ausbauen und siehe Abb. 1.
- ✂ Quetschdichtung gegen Quetschdichtung Laugenzapfstelle (1) tauschen und mit Schlauchschelle (2) am Halter Ablaufventil (3) befestigen, siehe Abb. 1.
- ✂ Verbindungsstück Ablaufventil (2) mit Schlauchschelle (1) am Halter Ablaufventil befestigen, siehe Abb. 2.
  - ⇒ Verbindungsstück Ablaufventil (2) ist ausgerichtet wie abgebildet, siehe Abb. 2.
- ✂ Düse Adapterrohr (4) mit Schlauchschelle (3) am Verbindungsstück Ablaufventil (2) befestigen, siehe Abb. 2.
- ✂ Druckschlauch (6) mit Schlauchschelle (5) am Düse Adapterrohr (4) befestigen, siehe Abb. 2.
- ✂ Ablaufventil einbauen, siehe Typ-TSD > Arbeitsanleitungen > Ablaufventil einbauen.
- ✂ Loch mit Durchmesser 22,4 mm in die linke untere Seitenwand bohren, siehe Abb. 3.
- ✂ Bohrung entgraten.
- ✂ Kugelventil (6) in Verdrehenschutz (5) schieben, mit Pass-Scheibe (7) von außen durch die Seitenwand schieben, siehe Abb. 4.
  - ⇒ Der Hebel zeigt nach oben.
- ✂ Dichtring (3) in Schlauchtülle (2) einlegen, siehe Abb. 4.
- ✂ Kugelventil (6) mit Schlauchtülle (2) verschrauben, siehe Abb. 4.
- ✂ 2 Löcher mit Durchmesser 4,8 mm durch Verdrehenschutz (5) in die linke Seitenwand bohren, siehe Abb. 4.
- ✂ Verdrehenschutz (5) mit 2 Schrauben (4) an der Seitenwand festschrauben, siehe Abb. 4.
- ✂ Druckschlauch mit Schlauchschelle (1) knickfrei an den Laugenzapfhahn anschließen, siehe Abb. 4.
- ✂ Druckschlauch in Rohrschelle (2) einlegen und mit Schraube (3) und Mutter (1) an der Konsole für die Axialdämpfer befestigen, siehe Abb. 5.

Abb. 5 schaut von hinten in die Maschine. Bei einer Sicht von vorne ist Anschraubpunkt (5) vorne.

PWM927: Hinteren Anschraubpunkt (4) verwenden, siehe Abb. 5.

PWM935: Vorderen Anschraubpunkt (5) verwenden, siehe Abb. 5.

- ✂ Prüfen, ob der Schlauch mit dem Aggregat frei mitschwingen kann.
- ✂ System auf Dichtigkeit und Funktion prüfen.
- ✂ Maschine schließen.

**de**

## en

### APWM 090 installation instructions, PWM 927/935 suds tap

**Reason:** the suds tap is used to remove suds samples.

#### Parts required

| No. | Mat. no. | Designation                            |
|-----|----------|----------------------------------------|
| 1   | 12782580 | APWM 090 retrofitting kit for suds tap |

#### Included parts

| No.    | Mat. no. | Designation                               |
|--------|----------|-------------------------------------------|
| 1      | 12071050 | Sampling tap compression seal             |
| 2      | 00078744 | SGL32-50 hose clip                        |
| 1      | 12928700 | Drain valve connecting piece              |
| 3      | 0078741  | Hose clip 13–23                           |
| 1      | 05580192 | Adapter pipe nozzle                       |
| 0.55 m | 02949020 | DRM 13.8 mm pressure hose                 |
| 1      | 11031900 | G 1/2" hose sleeve – 13 mm                |
| 1      | 12055300 | 18 x 10 x 3 sealing ring                  |
| 1      | 11348490 | DIN 988 A2 22 x 32 x 2.0 adjusting washer |
| 1      | 11031940 | G 1/2" ball valve                         |
| 1      | 11031940 | Anti-rotation protection                  |
| 2      | 10258920 | Raised-head screw CEM6 x 12               |
| 1      | 12350400 | Pipe clamp 18 mm                          |
| 1      | 11038980 | M8 x 25 hexagonal bolt                    |
| 1      | 11033200 | Hex nut M8                                |

### The “Miele Service Documentation (MSD)” service application is required when carrying out maintenance work on the appliance

The safety instructions and warnings in the Miele Service Documentation (MSD) for the corresponding model must be observed.

Work on the appliance must be carried out in accordance with the work instructions.

#### Risk of cuts during service and maintenance work

##### WARNING



Components may have sharp edges.

There is a risk of cuts during service and maintenance work.

✂ Protective gloves should be worn and the edge protection, mat. no. 05057680, should be used to minimise the risk of cuts.

## Danger due to incorrect service and repair work

### WARNING



Danger due to incorrect service and repair work.

There is a risk of serious damage, injury and even death if service and repair work is carried out incorrectly.

- ✚ Service and repair work should only be carried out by a suitably qualified electrician with specialist training, knowledge and experience.
- ✚ All appropriate safety requirements must be taken into account.
- ✚ Wear personal protective equipment.
- ✚ Read the Miele service documentation before starting service work.
- ✚ The safety instructions and warnings must be observed.
- ✚ Ensure that no people or animals can access the work area while service work is being carried out.

## Installing the suds tap

- ✚ Remove the front panel.
- ✚ Remove the drain valve, see the model-specific TSD > Work instructions > Removing the drain valve and see Fig. 1.
- ✚ Replace the compression seal with the sampling tap compression seal (1) and attach to the drain valve holder (3) with a hose clip (2), see Fig. 1.
- ✚ Attach the drain valve connecting piece (2) to the drain valve holder using the hose clip (1), see Fig. 2.
  - ⇒ Drain valve connecting piece (2) is aligned as shown, see Fig. 2.
- ✚ Attach the adapter pipe nozzle (4) to the drain valve connecting piece (2) using the hose clip (3), see Fig. 2.
- ✚ Attach the pressure hose (6) to the adapter pipe nozzle (4) using the hose clip (5), see Fig. 2.
- ✚ Install the drain valve, see the model-specific TSD > Work instructions > Installing the drain valve.
- ✚ Drill a 22.4 mm diameter hole in the bottom left side panel, see Fig. 3.
- ✚ Deburr the hole.
- ✚ Push the ball valve (6) into the anti-rotation protection (5), push through the side panel from the outside using the adjusting washer (7), see Fig. 4.
  - ⇒ The lever points upwards.
- ✚ Insert the sealing ring (3) into the hose sleeve (2), see Fig. 4.
- ✚ Screw the ball valve (6) to the hose sleeve (2), see Fig. 4.
- ✚ Drill 2 holes with a diameter of 4.8 mm through the anti-rotation protection (5) in the left side panel, see Fig. 4.
- ✚ Screw the anti-rotation protection (5) to the side panel using 2 screws (4), see Fig. 4.
- ✚ Connect the pressure hose to the suds tap using a hose clip (1), avoiding any kinks in the hose, see Fig. 4.
- ✚ Insert the pressure hose into the pipe clamp (2) and fasten it to the bracket for the axial damper using the screw (3) and nut (1), see Fig. 5.

Fig. 5 looks into the machine from behind. When viewed from the front, the screw-on point (5) is at the front.

PWM 927: Use the rear screw-on point (4), see Fig. 5.

PWM 935: Use the front screw-on point (5), see Fig. 5.

- ✚ Check whether the hose is able to move freely with the unit.
- ✚ Check the system for leaks and correct function.
- ✚ Close the machine.

**en**



## CS

### Návod k montáži APWM090 vypouštěcího kohoutu pracího roztoku přístrojů PWM927/935

**Důvod:** Vypouštěcí kohout slouží k odběru vzorků pracího roztoku.

#### Potřebné díly

| Počet | č. m.    | Název                                                          |
|-------|----------|----------------------------------------------------------------|
| 1     | 12782580 | APWM090 Sada k dovybavení vypouštěcího kohoutu pracího roztoku |

#### Obsažené díly

| Počet  | č. m.    | Název                                    |
|--------|----------|------------------------------------------|
| 1      | 12071050 | těsnění místa odběru pracího roztoku     |
| 2      | 00078744 | hadicová sponka SGL32-50                 |
| 1      | 12928700 | spojovací součást vypouštěcího ventilu   |
| 3      | 0078741  | hadicová sponka 13-23                    |
| 1      | 05580192 | tryska trubkového adaptéru               |
| 0,55 m | 02949020 | tlaková hadice DRM 13,8 mm               |
| 1      | 11031900 | hadicová koncovka G 1/2" – 13 mm         |
| 1      | 12055300 | těsnicí kroužek 18 × 10 × 3              |
| 1      | 11348490 | přesná podložka DIN 988 A2 22 × 32 × 2,0 |
| 1      | 11031940 | kulový kohout G 1/2"                     |
| 1      | 11031940 | ochrana proti přetočení                  |
| 2      | 10258920 | šroub s čtvercovou hlavou CEM 6 × 12     |
| 1      | 12350400 | svorka trubky 18 mm                      |
| 1      | 11038980 | šroub se šestihrannou hlavou M8 × 25     |
| 1      | 11033200 | šestihranná matice M8                    |

#### Pro provedení údržbářských prací na přístroji je nutná servisní aplikace Miele „Miele Service Dokumentation (MSD)“

Musí být respektovány bezpečnostní pokyny a varovná upozornění uvedené v Miele Service Dokumentation (MSD) platné pro typ přístroje.

Práce na přístroji musí být provedeny podle pracovních návodů.

#### Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích

##### VAROVÁNÍ



Součásti mohou mít z výrobních důvodů ostré hrany.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích.

✋ Pro ochranu před pořezáním noste ochranné rukavice a používejte ochranu hran č. m. 05057680.

**Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací****VAROVÁNÍ**

Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací.

Neodborné údržbářské práce mohou způsobit velkou věcnou škodu a těžké úrazy se smrtelnými následky.

- ✂ Údržbářské práce smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář s odborným vzděláním, odbornými znalostmi a odbornými zkušenostmi.
- ✂ Musí být zohledněna platná bezpečnostní ustanovení.
- ✂ Noste osobní ochranné prostředky.
- ✂ Nejprve si přečtěte servisní dokumentaci Miele, pak jednejte.
- ✂ Je nutné dodržovat bezpečnostní pokyny a varovná upozornění.
- ✂ Zajistěte, aby se během údržbářských prací nemohly dostat žádné osoby nebo zvířata do pracovní oblasti.

**Montáž vypouštěcího kohoutu pracího roztoku**

- ✂ Odmontujte přední stěnu.
- ✂ Vymontujte vypouštěcí ventil, viz Typová TSD > Pracovní návody > Demontáž vypouštěcího ventilu a viz obr. 1.
- ✂ Vyměňte těsnění za těsnění místa odběru pracího roztoku (1) a pomocí hadicové sponky (2) upevněte na příchytce vypouštěcího ventilu (3), viz obr. 1.
- ✂ Upevněte spojovací součást vypouštěcího ventilu (2) pomocí hadicové sponky (1) na příchytce vypouštěcího ventilu, viz obr. 2.
  - ⇒ Spojovací součást vypouštěcího ventilu (2) je vyrovnaná podle vyobrazení, viz obr. 2.
- ✂ Upevněte trysku trubkového adaptéru (4) pomocí hadicové sponky (3) na spojovací součásti vypouštěcího ventilu (2), viz obr. 2.
- ✂ Upevněte tlakovou hadici (6) pomocí hadicové sponky (5) na trysce trubkového adaptéru (4), viz obr. 2.
- ✂ Namontujte vypouštěcí ventil, viz Typová TSD > Pracovní návody > Montáž vypouštěcího ventilu.
- ✂ Do levé spodní boční stěny vyvrtejte otvor o průměru 22,4 mm, viz obr. 3.
- ✂ Otvor odjehlete.
- ✂ Zasuňte kulový ventil (6) do ochrany proti přetočení (5), s přesnou podložkou (7) zasuňte zvenku do boční stěny, viz obr. 4.
  - ⇒ Páčka směřuje nahoru.
- ✂ Vložte těsnicí kroužek (3) do hadicové koncovky (2), viz obr. 4.
- ✂ Sešroubujte kulový ventil (6) s hadicovou koncovkou (2), viz obr. 4.
- ✂ Do levé boční stěny vyvrtejte 2 otvory o průměru 4,8 mm skrz ochranu proti přetočení (5), viz obr. 4.
- ✂ Přišroubujte ochranu proti přetočení (5) pomocí 2 šroubů (4) na boční stěnu, viz obr. 4.
- ✂ Bez zalomení připojte tlakovou hadici pomocí hadicové sponky (1) k vypouštěcímu kohoutu pracího roztoku, viz obr. 4.
- ✂ Vložte tlakovou hadici do svorky trubky (2) a pomocí šroubu (3) a matice (1) upevněte na konzole pro axiální tlumiče, viz obr. 5.

Obr. 5 je pohled zezadu do přístroje. Při pohledu zepředu je bod pro přišroubování (5) vpředu.

PWM927: Použijte zadní bod pro přišroubování (4), viz obr. 5.

PWM935: Použijte přední bod pro přišroubování (5), viz obr. 5.

- ✂ Zkontrolujte, zda se hadice může volně pohybovat s agregátem.
- ✂ Zkontrolujte systém ohledně nepropustnosti a funkce.
- ✂ Zavřete přístroj.

**CS**

## el

### Οδηγίες τοποθέτησης APWM090 βάνας νερού πλύσης PWM927/935

**Γιατί είναι απαραίτητο:** Η βάνα νερού πλύσης χρησιμεύει για τη λήψη δειγμάτων του νερού πλύσης.

#### Αναγκαία μέρη

| Αριθμός | Κωδικός προΐ-<br>όντος | Ονομασία                                  |
|---------|------------------------|-------------------------------------------|
| 1       | 12782580               | APWM090 σετ μετατροπής βάνας νερού πλύσης |

#### Περιεχόμενα μέρη

| Αριθμός | Κωδικός προΐ-<br>όντος | Ονομασία                                        |
|---------|------------------------|-------------------------------------------------|
| 1       | 12071050               | Περισταλτική φλάντζα σημείου λήψης νερού πλύσης |
| 2       | 00078744               | Κολάρο σωλήνα SGL 32-50                         |
| 1       | 12928700               | Συνδετικό τεμάχιο βαλβίδας εκροής               |
| 3       | 0078741                | Κολάρο σωλήνα 13-23                             |
| 1       | 05580192               | Ακροφύσιο σωλήνα προσαρμογέα                    |
| 0,55 m  | 02949020               | Εύκαμπτος σωλήνας πίεσης DRM 13,8 mm            |
| 1       | 11031900               | Στόμιο σύνδεσης G 1/2" - 13 mm                  |
| 1       | 12055300               | Στεγανοποιητικός δακτύλιος 18 x 10 x 3          |
| 1       | 11348490               | Ροδέλα DIN988 A2 22 x 32 x 2,0                  |
| 1       | 11031940               | Σφαιρική βαλβίδα G 1/2"                         |
| 1       | 11031940               | Προστασία έναντι συστρώφης                      |
| 2       | 10258920               | Βίδα πομπέ CEM6 x 12                            |
| 1       | 12350400               | Σφιγκτήρας σωλήνα 18 mm                         |
| 1       | 11038980               | Εξάγωνη βίδα M8 x 25                            |
| 1       | 11033200               | Εξάγωνο παξιμάδι M8                             |

#### Για την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης στη συσκευή απαιτείται η εφαρμογή Miele Service «Τεκμηρίωση service Miele (MSD)»

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης της τεκμηρίωσης service Miele (MSD), που ισχύουν για τον τύπο της συσκευής.

Οι εργασίες στη συσκευή πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες εργασιών.

#### Κίνδυνος θλαστικού τραύματος κατά τις εργασίες συντήρησης

##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Ανάλογα με την κατασκευή τους, τα εξαρτήματα ενδέχεται να είναι αιχμηρά.

Κίνδυνος θλαστικού τραύματος κατά τις εργασίες συντήρησης.

✂ Για την προστασία από θλαστικά τραύματα φοράτε προστατευτικά γάντια και χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακμών με κωδ. προϊόντος 05057680.

## Κίνδυνος λόγω ακατάλληλων εργασιών σέρβις

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Κίνδυνος λόγω ακατάλληλων εργασιών σέρβις.

Οι ακατάλληλες εργασίες σέρβις μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές υλικές ζημιές και θανατηφόρους τραυματισμούς.

- ✂ Οι εργασίες σέρβις επιτρέπεται να διενεργούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο με εξειδικευμένη εκπαίδευση, τεχνική κατάρτιση και εμπειρία.
- ✂ Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύοντες κανονισμοί ασφάλειας.
- ✂ Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας.
- ✂ Πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια, διαβάστε πρώτα την τεκμηρίωση Miele Service.
- ✂ Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης.
- ✂ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια των εργασιών σέρβις δεν μπορούν να πλησιάσουν άτομα ή ζώα στον χώρο εργασίας.

## Τοποθέτηση βάνας νερού πλύσης

- ✂ Αφαιρέστε την πρόσοψη.
- ✂ Αφαιρέστε τη βαλβίδα εκροής, βλέπε TSD τύπου > Οδηγίες εργασίας > Αφαίρεση βαλβίδας εκροής και βλέπε εικ. 1.
- ✂ Αντικαταστήστε την περισταλτική φλάντζα με την περισταλτική φλάντζα σημείου λήψης νερού πλύσης (1) και στερεώστε τη με το κολάρο σωλήνα (2) στο στήριγμα βαλβίδας εκροής (3), βλ. εικ. 1.
- ✂ Στερεώστε το συνδετικό τεμάχιο βαλβίδας εκροής (2) με κολάρο σωλήνα (1) στο στήριγμα βαλβίδας εκροής, βλ. εικ. 2.
  - ⇒ Το συνδετικό τεμάχιο βαλβίδας εκροής (2) είναι ευθυγραμμισμένο όπως απεικονίζεται, βλ. εικ. 2.
- ✂ Στερεώστε το ακροφύσιο σωλήνα προσαρμογέα (4) με το κολάρο σωλήνα (3) στο συνδετικό τεμάχιο βαλβίδας εκροής (2), βλ. εικ. 2.
- ✂ Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης (6) με το κολάρο σωλήνα (5) στο ακροφύσιο σωλήνα προσαρμογέα (4), βλ. εικ. 2.
- ✂ Τοποθετήστε τη βαλβίδα εκροής, βλέπε TSD τύπου > Οδηγίες εργασίας > Τοποθέτηση βαλβίδας εκροής.
- ✂ Διανοίξτε μια οπή με διάμετρο 22,4 mm στο αριστερό κάτω πλαϊνό τοίχωμα, βλέπε εικ. 3.
- ✂ Αφαιρέστε τα γρέζια στην οπή.
- ✂ Ωθήστε τη σφαιρική βαλβίδα (6) στην προστασία έναντι συστροφής (5), ωθήστε τη με τη ροδέλα συναρμογής (7) από έξω μέσω του πλαϊνού τοιχώματος, βλ. εικ. 4.
  - ⇒ Ο μοχλός δείχνει προς τα επάνω.
- ✂ Τοποθετήστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο (3) στο στόμιο σύνδεσης (2), βλ. εικ. 4.
- ✂ Βιδώστε τη σφαιρική βαλβίδα (6) με το στόμιο σύνδεσης (2), βλ. εικ. 4.
- ✂ Ανοίξτε 2 οπές με διάμετρο 4,8 mm μέσω της προστασίας έναντι συστροφής (5) στο αριστερό πλαϊνό τοίχωμα, βλ. εικ. 4.
- ✂ Βιδώστε την προστασία έναντι συστροφής (5) με 2 βίδες (4) στο πλαϊνό τοίχωμα, βλ. εικ. 4.
- ✂ Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης με το κολάρο σωλήνα (1) χωρίς λυγίσματα στη βάνα νερού πλύσης, βλ. εικ. 4.
- ✂ Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης στο κολάρο σωλήνα (2) και στερεώστε τον με τη βίδα (3) και το παξιμάδι (1) στην κονσόλα για τους αξονικούς αποσβεστήρες, βλ. εικ. 5.

Η εικ. 5 δείχνει τη συσκευή από πίσω. Σε μια άποψη από εμπρός, το σημείο βιδώματος (5) είναι εμπρός.

PWM927: Χρησιμοποιήστε το πίσω σημείο βιδώματος (4), βλ. εικ. 5.

PWM935: Χρησιμοποιήστε το μπροστινό σημείο βιδώματος (5), βλ. εικ. 5.

- ✂ Ελέγξτε εάν ο εύκαμπτος σωλήνας αιωρείται ελεύθερα μαζί με το υποσύστημα.
- ✂ Ελέγξτε τη λειτουργία και τη στεγανότητα του συστήματος.
- ✂ Κλείστε τη συσκευή.

**el**

es

## Instrucciones de montaje APWM090 del grifo para la toma de muestras del agua de lavado PWM927/935

**Motivo:** el grifo para la toma de muestras del agua de lavado se utiliza para tomar muestras del agua de lavado.

### Piezas necesarias:

| Número | Nº de mat. | Denominación                                                                                |
|--------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      | 12782580   | APWM090 Juego de equipamiento posterior de grifo para la toma de muestras de agua de lavado |

### Piezas del suministro

| Número | Nº de mat. | Denominación                                   |
|--------|------------|------------------------------------------------|
| 1      | 12071050   | Junta de apriete de la guía láser de planchado |
| 2      | 00078744   | Abrazadera de la manguera SGL32-50             |
| 1      | 12928700   | Pieza de conexión de la válvula de desagüe     |
| 3      | 0078741    | Abrazadera de la manguera 13-23                |
| 1      | 05580192   | Boquilla del tubo adaptador                    |
| 0,55 m | 02949020   | Manguera de presión DRM 13,8 mm                |
| 1      | 11031900   | Boquilla para la manguera G 1/2" – 13 mm       |
| 1      | 12055300   | Junta anular 18x10x3                           |
| 1      | 11348490   | Arandela de paso DIN988 A2 22x32x2,0           |
| 1      | 11031940   | Válvula de bola G 1/2"                         |
| 1      | 11031940   | Protección contra torsión                      |
| 2      | 10258920   | Tornillo alomado CEM 6 x 12                    |
| 1      | 12350400   | Abrazadera de tubo 18 mm                       |
| 1      | 11038980   | Tornillo hexagonal M8 x 25                     |
| 1      | 11033200   | Tuerca hexagonal M8                            |

### Para realizar trabajos de mantenimiento en el aparato se necesita la aplicación de «documentación para Miele Service (MSD)»

Se deben observar las instrucciones de seguridad y advertencia de la documentación para Miele Service (MSD) que se apliquen al tipo de aparato.

La intervención en el aparato se debe realizar siguiendo las indicaciones.

### Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento

#### AVISO



Los componentes pueden presentar cantos afilados debidos a la fabricación.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento.

✂ Como medida de protección contra cortes, llevar guantes y utilizar cantoneras, n.º de mat. 05057680.

## Existe un peligro debido a trabajos de mantenimiento inadecuados

### AVISO



Existe un peligro debido a trabajos de mantenimiento inadecuados.

Los trabajos de reparación inadecuados pueden causar importantes daños materiales, lesiones graves o incluso la muerte.

- ✂ Los trabajos de reparación los realizará exclusivamente un electricista autorizado con formación técnica, conocimientos especializados y experiencia.
- ✂ Es necesario tener en cuenta las normas de seguridad en vigor.
- ✂ Llevar un equipamiento de protección individual.
- ✂ Primero leer la documentación para Miele Service y, posteriormente, actuar.
- ✂ Se deben respetar las instrucciones de seguridad y las advertencias.
- ✂ Asegurarse de que no accederán a la zona de trabajo personas o animales durante los trabajos de reparación.

## Montaje del grifo para la toma de muestras del agua de lavado

- ✂ Desmontar la pared delantera.
- ✂ Desmontar la válvula de desagüe, ver TSD del modelo > Instrucciones de trabajo > Desmontar válvula de desagüe y ver imagen 1.
- ✂ Sustituir la junta de apriete de la guía láser de planchado (1) y fijar a la nueva válvula de desagüe con la abrazadera de la manguera (2) con el soporte de la válvula de desagüe (3) ver imagen 1.
- ✂ Fijar la pieza de conexión de la válvula de desagüe (2) con una abrazadera de la manguera (1) en el soporte de la válvula de desagüe, ver imagen 2.
  - ⇒ La pieza de conexión de la válvula de desagüe (2) está alineada como se muestra en la ilustración, ver imagen 2.
- ✂ Fijar la boquilla del tubo adaptador (4) con una pieza de conexión (3) en el soporte de la válvula de desagüe (2), ver imagen 2.
- ✂ Fijar la manguera de presión (6) con una abrazadera de la manguera (5) en la boquilla del tubo adaptador (4), ver imagen 2.
- ✂ Montar la válvula de desagüe, ver TSD del modelo > Instrucciones de trabajo > Montar válvula de desagüe.
- ✂ Taladrar un agujero de 22,4 mm de diámetro en la pared lateral izquierda, ver imagen 3.
- ✂ Desbarbar el orificio.
- ✂ Introducir la válvula de bola (6) en la protección contra torsión (5) y empujarla con la arandela de ajuste (7) desde el exterior a través de la pared lateral, ver imagen 4.
  - ⇒ La palanca apunta hacia arriba.
- ✂ Colocar la junta anular (3), en la boquilla para la manguera (2), ver imagen 4.
- ✂ Atornillar la válvula de bola (6) con la boquilla para la manguera (2), ver imagen 4.
- ✂ Taladrar dos agujeros de 4,8 mm de diámetro a través de la protección contra torsión (5) en la pared lateral izquierda, ver imagen 4.
- ✂ Atornillar la protección contra torsión (5) a la pared lateral con 2 tornillos (4), ver imagen 4.
- ✂ Conectar la manguera de presión al grifo para la toma de muestras del agua de lavado sin dobleces utilizando una abrazadera de la manguera (1), ver imagen 4.
- ✂ Insertar la manguera de presión en la abrazadera (2) y fijarla a la consola del amortiguador axial con el tornillo (3) y la tuerca (1), ver imagen 5.

La imagen 5 muestra la parte posterior de la máquina. Desde la vista frontal, el punto de fijación (5) se encuentra en la parte delantera.

PWM927: utilizar el punto de fijación trasero (4), ver imagen 5.

PWM935: utilizar el punto de fijación delantero (5), ver imagen 5.

- ✂ Comprobar que la manguera puede moverse libremente con el aparato.

✂ Comprobar el funcionamiento y la estanquidad del sistema.

✂ Cerrar la máquina.

**es**

**fr**

## Notice de montage APWM090 Robinet de vidange du bain lessiviel PWM927/935

**Motif :** Le robinet de vidange du bain lessiviel sert à prélever des échantillons du bain lessiviel.

### Pièces nécessaires

| Nombre | N° Mat.  | Dénomination                                                     |
|--------|----------|------------------------------------------------------------------|
| 1      | 12782580 | APWM090 Kit d'adaptation de robinet de vidange du bain lessiviel |

### Pièces fournies

| Nombre | N° Mat.  | Dénomination                                                 |
|--------|----------|--------------------------------------------------------------|
| 1      | 12071050 | Joint d'écrasement du point de prélèvement du bain lessiviel |
| 2      | 00078744 | Collier de serrage SGL32-50                                  |
| 1      | 12928700 | Pièce de raccordement vanne de vidange                       |
| 3      | 0078741  | Collier de serrage 13-23                                     |
| 1      | 05580192 | Buse du tube adaptateur                                      |
| 0,55 m | 02949020 | Tuyau de refoulement DRM 13,8 mm                             |
| 1      | 11031900 | Embout à olive G 1/2" – 13 mm                                |
| 1      | 12055300 | Bague d'étanchéité 18 x 10 x 3                               |
| 1      | 11348490 | Rondelle d'ajustement DIN988 A2 22 x 32 x 2,0                |
| 1      | 11031940 | Soupape à bille G 1/2"                                       |
| 1      | 11031940 | Protection anti-torsion                                      |
| 2      | 10258920 | Vis à tête bombée CEM 6 x 12                                 |
| 1      | 12350400 | Collier de serrage 18 mm                                     |
| 1      | 11038980 | Vis à six pans M8 x 25                                       |
| 1      | 11033200 | Écrou à six pans M8                                          |

**L'application de service Miele « Documentation technique du service Miele » (MSD) est nécessaire pour effectuer des travaux de maintenance sur l'appareil.**

Les consignes de sécurité et d'avertissement figurant dans la documentation technique du service Miele (MSD) applicable au type d'appareil doivent être respectées.

Les travaux sur l'appareil doivent être effectués conformément aux instructions de travail.

### Risque de coupure lors des travaux d'entretien

#### AVERTISSEMENT



Les composants peuvent présenter des arêtes vives liées à la fabrication.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

✂ Pour éviter les coupures, porter des gants de protection et utiliser le dispositif de protection des arêtes N° M. 05057680.

## Danger en cas de travaux de maintenance non conformes

### AVERTISSEMENT



Danger en cas de travaux de maintenance non conformes.

Des travaux de maintenance non conformes peuvent entraîner des dommages matériels importants ou de graves blessures pouvant mettre la vie en danger.

- ✂ Les travaux de maintenance doivent être exécutés uniquement par un électricien qualifié possédant la formation, les connaissances et l'expérience professionnelles adéquates.
- ✂ Les réglementations de sécurité en vigueur doivent être respectées.
- ✂ Porter un équipement de protection personnel.
- ✂ Lire tout d'abord la MSD (documentation SAV Miele) avant d'agir.
- ✂ Les consignes de sécurité et les avertissements doivent être pris en compte.
- ✂ S'assurer qu'aucune personne ou qu'aucun animal ne puisse pénétrer dans la zone de travail pendant les travaux de maintenance.

## Montage du robinet de vidange du bain lessiviel

- ✂ Démontez la paroi avant.
- ✂ Démontez la vanne de vidange, voir TSD type > Instructions de travail > Démontez la vanne de vidange et voir Fig. 1.
- ✂ Remplacer le joint d'écrasement par le joint d'écrasement du point de prélèvement du bain lessiviel (1) et le fixer avec le collier de serrage (2) sur le support de la vanne de vidange (3), voir Fig. 1.
- ✂ Fixer la pièce de raccordement de la vanne de vidange (2) avec le collier de serrage (1) sur le support de la vanne de vidange, voir Fig. 2.
  - ⇒ La pièce de raccordement de la vanne de vidange (2) est alignée comme illustré, voir Fig. 2.
- ✂ Fixer la buse du tube adaptateur (4) avec le collier de serrage (3) sur la pièce de raccordement de la vanne de vidange (2), voir Fig. 2.
- ✂ Fixer le tuyau de refoulement (6) avec le collier de serrage (5) sur la buse du tube adaptateur (4), voir Fig. 2.
- ✂ Monter la vanne de vidange, voir TSD type > Instructions de travail > Monter la vanne de vidange.
- ✂ Forer un trou de 22,4 mm de diamètre dans la paroi latérale gauche, voir Fig. 3.
- ✂ Ébavurer le trou.
- ✂ Pousser la soupape à bille (6) dans la protection anti-torsion (5), la pousser avec la rondelle d'ajustage (7) de l'extérieur à travers la paroi latérale, voir Fig. 4.
  - ⇒ Le levier est dirigé vers le haut.
- ✂ Insérer la bague d'étanchéité (3) dans l'embout à olive (2), voir Fig. 4.
- ✂ Visser la soupape à bille (6) avec l'embout à olive (2), voir Fig. 4.
- ✂ Percer 2 trous de 4,8 mm de diamètre à travers la protection anti-torsion (5) dans la paroi latérale gauche, voir Fig. 4.
- ✂ Visser la protection anti-torsion (5) avec 2 vis (4) sur la paroi latérale, voir Fig. 4.
- ✂ Raccorder le tuyau de pression avec le collier de serrage (1) au robinet de vidange du bain lessiviel sans le plier, voir Fig. 4.
- ✂ Placer le tuyau de refoulement dans le collier de serrage (2) et le fixer avec la vis (3) et l'écrou (1) sur la console pour les amortisseurs axiaux, voir Fig. 5.

Fig. 5 : vue dans l'appareil depuis l'arrière. En vue de face, le point de vissage (5) est à l'avant.

PWM927 : Utiliser le point de vissage arrière (4), voir Fig. 5.

PWM935 : Utiliser le point de vissage avant (5), voir Fig. 5.

- ✂ Vérifier que le tuyau peut vibrer librement avec le groupe.
- ✂ Vérifier l'étanchéité et le fonctionnement du système.
- ✂ Fermer l'appareil.

**fr**



it

## Istruzioni di montaggio APWM090 rubinetto per liscivia PWM927/935

**Motivo:** il rubinetto per liscivia serve per prelevare campioni di liscivia.

### Pezzi necessari

| Numero | M.-Nr.   | Denominazione                                       |
|--------|----------|-----------------------------------------------------|
| 1      | 12782580 | APWM090 Kit di integrazione, rubinetto per liscivia |

### Pezzi contenuti

| Numero | M.-Nr.   | Denominazione                                          |
|--------|----------|--------------------------------------------------------|
| 1      | 12071050 | Guarnizione a compressione rubinetto prelievo liscivia |
| 2      | 00078744 | Fascetta per tubo SGL32-50                             |
| 1      | 12928700 | Elemento di giunzione valvola di scarico               |
| 3      | 0078741  | Fascetta per tubo 13-23                                |
| 1      | 05580192 | Ugello tubo adattatore                                 |
| 0,55 m | 02949020 | Tubo pressione DRM 13,8 mm                             |
| 1      | 11031900 | Manicotto G 1/2" – 13 mm                               |
| 1      | 12055300 | Anello di tenuta 18 x 10 x 3                           |
| 1      | 11348490 | Rondella DIN988 A2 22 x 32 x 2,0                       |
| 1      | 11031940 | Valvola a sfera G 1/2"                                 |
| 1      | 11031940 | Dispositivo antitorsione                               |
| 2      | 10258920 | Vite lenticolare CEM 6x12                              |
| 1      | 12350400 | Staffa per tubo 18 mm                                  |
| 1      | 11038980 | Vite esagonale M8 x 25                                 |
| 1      | 11033200 | Dado esagonale M8                                      |

**Per l'esecuzione dei lavori di riparazione sulla macchina è necessaria l'applicazione Miele Service "Documentazione tecnica assistenza (MSD)"**

Osservare le indicazioni di sicurezza e le avvertenze della MSD valida per il modello della macchina.

I lavori sulla macchina devono essere eseguiti in base alle istruzioni di lavoro.

### Pericolo di ferimento da taglio durante lavori di manutenzione

#### AVVERTENZA



Per motivi di lavorazione, alcuni componenti possono risultare taglienti.

Pericolo di ferimento da taglio durante lavori di manutenzione.



Per evitare ferite da taglio, indossare i guanti protettivi e applicare la protezione spigoli e bordi n. mat. 05057680.

## Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti

### AVVERTENZA



Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti.

Lavori di riparazione o manutenzione eseguiti in maniera errata possono provocare danni materiali ingenti e ferite gravi, anche la morte.

- ✂ Riparazioni e manutenzioni possono essere effettuate solo da elettricisti qualificati, che dispongono delle necessarie competenze e di specifica esperienza nel settore.
- ✂ Rispettare le norme di sicurezza vigenti.
- ✂ Indossare dispositivi di protezione.
- ✂ Leggere dapprima la documentazione tecnica di servizio, poi agire.
- ✂ Osservare le indicazioni di sicurezza e le avvertenze.
- ✂ Accertarsi che, durante i lavori di manutenzione, all'area di lavoro non si avvicinino persone o animali.

## Montare il rubinetto per liscivia

- ✂ Smontare la parete anteriore.
- ✂ Smontare la valvola di scarico, v. TSD del modello > Istruzioni di lavoro > Smontare la valvola di scarico e v. fig. 1.
- ✂ Sostituire la guarnizione a compressione con la guarnizione a compressione del rubinetto per liscivia (1) e fissarla con la fascetta per tubo (2) al supporto della valvola di scarico (3), v. fig. 1.
- ✂ Fissare l'elemento di giunzione valvola di scarico (2) con la fascetta per tubo (1) al supporto della valvola di scarico, v. fig. 2.
  - ⇒ Elemento di giunzione valvola di scarico (2) è allineato come illustrato, v. fig. 2.
- ✂ Fissare l'ugello tubo adattatore (4) con la fascetta per tubo (3) all'elemento di giunzione valvola di scarico (2), v. fig. 2.
- ✂ Fissare il tubo pressione (6) con la fascetta per tubo (5) all'ugello tubo adattatore (4), v. fig. 2.
- ✂ Montare la valvola di scarico, v. TSD del modello > Istruzioni di lavoro > Montare la valvola di scarico.
- ✂ Praticare un foro dal diametro di 22,4 mm nella parete laterale inferiore sinistra, v. fig. 3.
- ✂ Eliminare le sbavature di fori.
- ✂ Inserire la valvola a sfera (6) nel dispositivo antitorsione (5), spingerla dall'esterno attraverso la parete laterale con la rondella (7), v. fig. 4.
  - ⇒ La leva è rivolta verso l'alto.
- ✂ Inserire l'anello di tenuta (3) nel manicotto (2), v. fig. 4.
- ✂ Avvitare la valvola a sfera (6) al manicotto (2), v. fig. 4.
- ✂ Praticare due fori dal diametro di 4,8 mm attraverso il dispositivo antitorsione (5) nella parete laterale sinistra, v. fig. 4.
- ✂ Serrare il dispositivo antitorsione (5) con due viti (4) alla parete laterale, v. fig. 4.
- ✂ Collegare il tubo pressione senza piegarlo al rubinetto per liscivia con una fascetta per tubo (1), v. fig. 4.
- ✂ Inserire il tubo pressione nella rondella (2) e fissarlo alla console per gli ammortizzatori assiali con la vite (3) e il dado (1), v. fig. 5.

La fig. 5 mostra la macchina vista dalla parte posteriore. Guardando frontalmente, il punto di fissaggio (5) si trova nella parte anteriore.

PWM927: utilizzare il punto di fissaggio posteriore (4), v. fig. 5.

PWM935: utilizzare il punto di fissaggio anteriore (5), v. fig. 5.

- ✂ Verificare che il tubo possa oscillare liberamente con il gruppo.
- ✂ Verificare il funzionamento e la tenuta ermetica del sistema.
- ✂ Chiudere la macchina.

**it**

nl

## Montagehandleiding APWM090 aftapkraan sop PWM927/935

Toelichting: de aftapkraan sop wordt gebruikt om monsters van het sop te nemen.

### Benodigde onderdelen

| Aantal | Mat.-nr. | Aanduiding                       |
|--------|----------|----------------------------------|
| 1      | 12782580 | APWM090 Ombouwset aftapkraan sop |

### Onderdelen

| Aantal | Mat.-nr. | Aanduiding                   |
|--------|----------|------------------------------|
| 1      | 12071050 | Klemdichting aftappunt sop   |
| 2      | 00078744 | Slangklem SGL32-50           |
| 1      | 12928700 | Verbindingsstuk afvoerlep    |
| 3      | 0078741  | Slangklem 13–23              |
| 1      | 05580192 | Inspuiter adapterbuis        |
| 0,55 m | 02949020 | Drukslang DRM 13,8 mm        |
| 1      | 11031900 | Slanghuls 1/2" - 13 mm       |
| 1      | 12055300 | Dichtring 18x10x3            |
| 1      | 11348490 | Pasring DIN988 A2 22x32x2,0  |
| 1      | 11031940 | Kogelkraan 1/2"              |
| 1      | 11031940 | Bescherming tegen verdraaien |
| 2      | 10258920 | Lenskopschroef CEM 6x12      |
| 1      | 12350400 | Buisklem 18 mm               |
| 1      | 11038980 | zeskantschroef M8 x 25       |
| 1      | 11033200 | Zeskantmoer M8               |

### Voor onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat heeft u de applicatie 'Miele Servicedocumentatie (MSD)' nodig.

De veiligheidstips uit de voor het desbetreffende apparaat geldende Miele Servicedocumentatie (MSD) dienen opgevolgd te worden.

De werkzaamheden aan het apparaat moeten volgens de instructies uitgevoerd worden.

### U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden

#### WAARSCHUWING



De randen van de onderdelen kunnen scherp zijn.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden.



Draag veiligheidshandschoenen en gebruik kantbescherming mat.-nr. 05057680 om snijwonden te voorkomen.

## Risico door ondeskundig onderhoud

### WAARSCHUWING



Risico door ondeskundig onderhoud.

Ondeskundig onderhoud kan veel materiële schade en ernstig letsel veroorzaken en kan levensgevaarlijk zijn.

- ✂ Reparatiwerkzaamheden mogen alleen door een elektricien met een vakopleiding en relevante kennis en ervaring worden uitgevoerd.
- ✂ De geldende veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.
- ✂ Draag beschermende kleding.
- ✂ Lees eerst de Miele Service Documentatie voordat u uw werkzaamheden begint.
- ✂ De veiligheids- en waarschuwingstips moeten worden opgevolgd.
- ✂ Controleer of er tijdens de onderhoudswerkzaamheden geen kinderen of dieren in de buurt kunnen komen.

## Aftapkraan sop monteren

- ✂ Demonteer de voorwand.
- ✂ Bouw de afvoerlep uit, zie type-TSD > Werkinstructies > Afvoerlep uitbouwen en zie afb. 1.
- ✂ Vervang de klemdichting door een klemdichting voor het aftappunt sop (1) en bevestig deze met de slangklem (2) op de houder van de afvoerlep (3), zie afb. 1.
- ✂ Bevestig het verbindingstuk van de afvoerlep (2) met de slangklem (1) op de houder van de afvoerlep, zie afb. 2.
  - ⇒ Het verbindingstuk van de afvoerlep (2) is afgesteld zoals afgebeeld, zie afb. 2.
- ✂ Bevestig de inspuiter adapterbuis (4) met de slangklem (3) op het verbindingstuk van de afvoerlep (2), zie afb. 2.
- ✂ Bevestig de drukslang (6) met de slangklem (5) op de inspuiter adapterbuis (4), zie afb. 2.
- ✂ Bouw de afvoerlep in, zie type-TSD > Werkinstructies > Afvoerlep inbouwen.
- ✂ Boor een gat met een diameter van 22,4 mm onderaan in de linker zijwand, zie afb. 3.
- ✂ Ontbraam het boorgat.
- ✂ Schuif het kogelventiel (6) in de bescherming tegen verdraaien (5) en schuif het met de pasring (7) van buitenaf door de zijwand, zie afb. 4.
  - ⇒ De hendel wijst omhoog.
- ✂ Plaats de dichtring (3) in de slanghuls (2), zie afb. 4.
- ✂ Schroef het kogelventiel (6) vast op de slanghuls (2), zie afb. 4.
- ✂ Boor 2 gaten met een diameter van 4,8 mm door de bescherming tegen verdraaien (5) in de linker zijwand, zie afb. 4.
- ✂ Schroef de bescherming tegen verdraaien (5) met 2 schroeven (4) vast op de zijwand, zie afb. 4.
- ✂ Sluit de drukslang met een slangklem (1) knikvrij aan op de aftapkraan sop, zie afb. 4.
- ✂ Leg de drukslang in de buisklem (2) en bevestig deze met een schroef (3) en moer (1) op de console voor de axiale demper, zie afb. 5.

Afb. 5 is het aanzicht vanaf de achterkant in de machine. Bij een aanzicht vanaf de voorkant zit het schroefpunt (5) vooraan.

PWM927: gebruik het achterste schroefpunt (4), zie afb. 5.

PWM935: gebruik het voorste schroefpunt (5), zie afb. 5.

- ✂ Controleer of de slang vrij kan meebewegen met de kuip.
- ✂ Controleer of het systeem werkt en geen lekkage vertoont.
- ✂ Sluit de machine.

nl

pt

## Instruções de montagem APWM090 Torneira para recolha de amostras da água de lavagem PWM927/935

**Motivo:** a torneira para recolha de amostras da água de lavagem serve para a recolha de amostras da água de lavagem.

### Peças necessárias

| Quantidade | N.º de material | Denominação                                                                 |
|------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1          | 12782580        | APWM090 Conjunto de reequipamento de torneira de amostra de água de lavagem |

### Peças recebidas

| Quantidade | N.º de material | Denominação                                                     |
|------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1          | 12071050        | Vedante contra esmagamento da torneira para colheita de amostra |
| 2          | 00078744        | Braçadeira para mangueira SGL32-50                              |
| 1          | 12928700        | Conector de válvula de esgoto                                   |
| 3          | 0078741         | Braçadeira para mangueira 13–23                                 |
| 1          | 05580192        | Injetor do tubo adaptador                                       |
| 0,55 m     | 02949020        | Mangueira de pressão DRM 13,8 mm                                |
| 1          | 11031900        | Passador de mangueira G 1/2"–13 mm                              |
| 1          | 12055300        | Anel de vedação 18 x 10 x 3                                     |
| 1          | 11348490        | Anilha de ajuste DIN988 A2 22 x 32 x 2,0                        |
| 1          | 11031940        | Válvula esférica G 1/2"                                         |
| 1          | 11031940        | Proteção contra torção                                          |
| 2          | 10258920        | Parafuso de cabeça escareada CEM 6x12                           |
| 1          | 12350400        | Braçadeira para tubo 18 mm                                      |
| 1          | 11038980        | Parafuso sextavado M8 x 25                                      |
| 1          | 11033200        | Porca sextavada M8                                              |

**Para realizar os trabalhos de manutenção no aparelho, é necessário obter a aplicação de assistência Miele «Documentação de assistência Miele (MSD)»**

As instruções de segurança e de advertência na Documentação de assistência Miele (MSD) que se aplicam ao modelo do aparelho devem ser respeitadas.

Os trabalhos no aparelho devem ser realizados em conformidade com as instruções de trabalho.

### Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção

#### AVISO



Os componentes podem ser afiados nos cantos devido ao fabrico.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção.

✂ Usar luvas de proteção contra lacerações e utilizar proteção de cantos com o n.º de mat. 05057680.

## Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados

### AVISO



Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados.

Trabalhos de manutenção inadequados podem causar elevados danos materiais e lesões graves potencialmente fatais.

- ✂ Os trabalhos de manutenção apenas podem ser realizados por um eletricitista qualificado com formação profissional, conhecimentos e experiência técnica.
- ✂ As normas de segurança aplicáveis devem ser cumpridas.
- ✂ Usar equipamento de proteção individual.
- ✂ Ler primeiramente a documentação de assistência técnica da Miele antes de iniciar quaisquer trabalhos.
- ✂ As instruções de segurança e de advertência têm de ser respeitadas.
- ✂ Certificar-se de que não entram pessoas ou animais na área de trabalho durante os trabalhos de reparação.

## Montar a torneira para recolha de amostras de água de lavagem

- ✂ Desmontar o painel dianteiro.
- ✂ Desmontar a válvula de esgoto, ver Documentação de assistência técnica do modelo > Instruções de trabalho > Desmontar válvula de esgoto e ver fig. 1.
- ✂ Substituir o vedante contra esmagamento pelo vedante contra esmagamento da torneira para colheita de amostra (1) e fixar com a braçadeira para mangueira (2) no suporte da válvula de esgoto (3), ver fig. 1.
- ✂ Fixar o conector da válvula de esgoto (2) no suporte da válvula de esgoto com a braçadeira para mangueira (1), ver fig. 2.
  - ⇒ O conector da válvula de esgoto (2) encontra-se alinhado como ilustrado, ver fig. 2.
- ✂ Fixar o injetor do tubo adaptador (4) no conector da válvula de esgoto (2) com a braçadeira para mangueira (3), ver fig. 2.
- ✂ Fixar a mangueira de pressão (6) no injetor do tubo adaptador (4) com a braçadeira para mangueira (5), ver fig. 2.
- ✂ Montar a válvula de esgoto, ver Documentação de assistência técnica do modelo > Instruções de trabalho > Montar a válvula de esgoto.
- ✂ Fazer um furo com 22,4 mm de diâmetro na parede lateral esquerda, ver fig. 3.
- ✂ Eliminar rebarbas no furo.
- ✂ Empurrar a válvula esférica (6) para dentro da proteção contra torção (5), empurrar com a anilha de ajuste (7), pelo lado de fora, através da parede lateral, ver fig. 4.
  - ⇒ A alavanca está virada para cima.
- ✂ Colocar o anel de vedação (3) no passador de mangueira (2), ver fig. 4.
- ✂ Aparafusar a válvula esférica (6) com passador de mangueira (2), ver fig. 4.
- ✂ Fazer 2 furos com um diâmetro de 4,8 mm através da proteção contra torção (5) na parede lateral esquerda, ver fig. 4.
- ✂ Aparafusar a proteção contra torção (5) na parede lateral com 2 parafusos (4), ver fig. 4.
- ✂ Ligar a mangueira de pressão à torneira para recolha de amostras da água de lavagem sem dobras, utilizando a braçadeira para mangueira (1), ver fig. 4.
- ✂ Colocar a mangueira de pressão na braçadeira (2) e fixar na consola dos amortecedores axiais com o parafuso (3) e a porca (1), ver fig. 5.

Fig. 5 vista de trás sobre a máquina. Numa vista a partir da frente, o ponto de aparafusamento (5) encontra-se à frente.

PWM927: utilizar o ponto de aparafusamento traseiro (4), ver fig. 5.

PWM935: utilizar o ponto de aparafusamento dianteiro (5), ver fig. 5.

- ✂ Verificar se a mangueira pode oscilar livremente com o agregado.
- ✂ Verificar se o sistema está estanque e se funciona.
- ✂ Fechar a máquina.

pt